



Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODIA

NOVIEMBRE 1994

Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODIA

NOVIEMBRE 1994

LUNES, 7

Recital de piano:

Roberto Bravo

LUNES, 14

Recital de canto y piano:

Mihoko Izumi (soprano)

Pablo Puig (piano)

LUNES, 21

Recital de piano:

Esperanza Aldana

LUNES, 28

Recital de violonchelo y piano:

Miguel Jaubert Rius (chelo)

M.- Eugenia Jaubert Rius (piano)

LUNES, 7 DE NOVIEMBRE

PROGRAMA

Edvard Grieg (1843-1907)

Piezas líricas

Arietta, Op. 12, n.^s 1

Melodía Popular, Op. 38, n.^a 2

Hoja ele Album, Op. 12, n.^o 7

Nocturno, Op. 54, n.^o 4

Danza de los Gnomos, Op. 54, n.^B 3

Frédéric Chopin (1810-1849)

Mazurca, Op. 71, n.² 1, en Fa mayor

Nocturno postumo en Do sostenido menor

Gran Vals Brillante, Op. 34, n.² 1, en La bemol mayor

Modest Mussorgsky (1839-1881)

Cuadros de una Exposición

Paseo

Gnomos

El Viejo Castillo

Tullerías

Bydlo

Ballet de los Polluelos

Dos Judíos: Uno rico y uno pobre

Mercado de Limoges

Catacu mbas, en el Lenguaje de los Muertos

Baba Yaga

La Gran Puerta de Kiev

Piano: *Roberto Bravo*

GRIEG publicó a lo largo de casi cuarenta años hasta diez series de *Piezas líricas* para piano: Algo así como las *Romanzas sin palabras* de Mendelssohn, pero esta vez ligeramente «contaminadas» por el folklore noruego. De la primera serie, Op. 12 (1867), se interpretan la n.º 1, *Arietta*, y la n.º 7, *Hoja de Album*, ambas muy en la estética de la música de salón, influidas por Schumann. Del segundo cuaderno, Op. 38 (1883), se ha escogido la n.º 2, *Canto popular*. Y del quinto cuaderno, Op. 54 (1884) la n.º 3, *Danza o Cortejo de los Gnomos*, y la n.º 4, un bello *Nocturno* que casi prefigura a Debussy.

CHOPIN compuso en 1831, durante su corta estancia en Viena, las *Cinco Mazurcas*, Op. 7. La primera, una de las más conocidas de todas, tiene una gran finura aristocrática.

Un año antes había compuesto el *Nocturno en Do sostenido menor*, el segundo en orden cronológico de los que escribió aunque no se publicaría hasta 1875, tras su muerte. Atesora ya muchos de los encantos de los posteriores.

Un poco después, en 1835, escribió el *Gran Vals brillante en La bemol mayor*, publicado junto a otros dos en la Op. 34. Dedicado a la Srta. de Thum-Hohestein, contrasta la brillantez de sus episodios extremos con uno central muy sensible.

MUSSORGSKY, el genial nacionalista ruso, compuso en 1874 la suite pianística *Cuadros de una Exposición*, una obra que ha tenido que competir duramente consigo misma, ya que ha recibido muy bellas orquestaciones, la de Ravel por encima de todas. Pero sin desdeñarlas, hoy está en alza -y algunos prefieren- oír el original al piano. Un piano refinado, sarcástico, a veces brutal, descriptivo (el punto de partida son los cuadros de un amigo pintor) y onírico... Un piano incomprendido en su época, pero hoy cada vez más admirado.

ROBERTO BRAVO

Nació en Santiago de Chile, donde inició sus estudios en el Conservatorio con Rudolf Lehmann, continuándolos en Nueva York con Claudio Arrau. Posteriormente estudia en el Conservatorio de Varsovia, el Conservatorio Tchaikovsky de Moscú y, finalmente, en Londres con María Curdo.

Fue premiado en importantes Concursos internacionales en Italia, España, Inglaterra y Estados Unidos.

Ha actuado en los cinco continentes y es considerado uno de los más importantes artistas de Latinoamérica, siendo nombrado por el Gobierno de Chile Embajador Cultural Honorario.

Ha realizado importantes conciertos por toda Europa y América, entre los que cabe destacar el histórico concierto en la Isla de Pascua, llamado *Un piano en la Isla*; un memorable concierto en el Territorio Antártico Chileno; y tres conciertos con la Orquesta Filarmónica del Teatro Municipal de Santiago, homenaje a Grieg.

Ha grabado con la Royal Philharmonic Orchestra de Londres junto a los directores chilenos Maximiano Valdés y Francisco Rettig, consiguiendo el Disco de Platino con el sello discográfico Alerce.

También ejerce la docencia a través de clases magistrales; y actualmente trabaja para potenciar la acción de la Fundación Roberto Bravo, con el propósito de dar oportunidades a los jóvenes artistas chilenos.

LUNES, 14 DE NOVIEMBRE

PROGRAMA

Joseph Haydn (1732-1809)

Canciones

Piercing Eyes

The Mermaid's Song

Despair

Sailor's Song

Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

Songs of Travel (Canciones del Viajero)

The Vagabond

Let beauty awake

The roadside fire

Youth and love

In Dreams

Tloe infinite shining heavens

Wloither must I wander?

Bright is the ring of words

I have trod the itpward and the downward slope

Soprano: *Mihoko Izumi*

Piano: *Pablo Puig*

JOSEPH HAYDN es también autor de medio centenar de canciones con acompañamiento del teclado, hoy totalmente eclipsadas por el esplendor de sus sinfonías, cuartetos y oratorios. Casi todas ellas son sobre textos alemanes, pero en medio, y coincidiendo con su segunda estancia en Inglaterra (1794-1795), compuso hasta doce *canzonettas* sobre textos ingleses, incluido alguno de Shakespeare. *Piercing Eyes* (Ojos penetrantes) y *Sailor's Song* (Canción del marinero) pertenecen a la segunda serie y están fechadas en octubre de 1795. *The Mermaid's Song* (Canción de la Sirena) y *Despair* (Desesperación), pertenecen a la primera serie de seis, de junio de 1794, todas sobre textos de Anne Hunter. Sin ser obras maestras, tienen la gracia y el encanto de un compositor en plena y gloriosa madurez.

VAUGHAN WILLIAMS, el más notable compositor inglés de su generación y figura clave en el resurgir de la música inglesa de nuestro siglo, es también autor de un buen ramillete de canciones con piano, que complementan su abundante música vocal: teatro, obras corales y orquestales, e incluso arreglos de canciones populares. Las *Canciones del viajero* pertenecen a su primera etapa, que culmina con *A Sea Symphony* (1903-1909), la primera de sus nueve sinfonías, en la que también intervienen dos solistas vocales y un coro. Aún no ha encontrado en estas canciones, escritas en 1901 y revisadas en 1904, su voz personal e inconfundible, e incluso se detectan con nitidez algunos rasgos de sus profesores, tanto en Londres (Parry, Wood y Stanford) como en Berlín (Bruch). Pero hay ya nervio, coraje y mucha sabiduría, que se nutre de sus contactos con la canción popular, de sus estudios de la canción isabelina de finales del siglo XVI y de cierta comunión con poetas (Tennyson, D. G. Rosetti o Stevenson) del mundo simbolista. En resumen, se trata de una audaz versión inglesa de un tipo de ciclo de canciones muy usual en el mundo germánico, desde el *Viaje de invierno* de Schubert (1827) a las *Canciones del caminante* de Mahler (1885).

TEXTOS CANTADOS

JOSEPH HAYDN

Piercing Eyes

*Why asks my fair one if I Love!
Those eyes so piercing bright
can ev'ry doubt of that remove
and need no other light.*

*Those eyes fullwell do know my heart
and all its working see.
E'er since they play'd the conq'ror's part
Arid I no more was free.*

Ojos penetrantes

¡Por qué pregunta mi amada si la amo!
Esos ojos penetrantes
pueden alejar toda duda al respecto
y no necesita ninguna otra prueba.

Esos ojos conocen bien mi corazón
y ven todas sus penurias.
Desde entonces me conquistaron
y nunca más fui libre.

The Mermaid's Song (Anne Hunter)

*Now the dancing sunbeams play
on the green and glassy sea,
Come, and I will lead the way
where the pearly treasures be.
Come with me, and we will go
where the rocks of coral grow.
Follow me.*

*Come, behold what treasures lie
far below the rolling waves,
Riches, hid from human eye,
dimly shine in ocean's caves.
Ebbing tides bear no delay,
stormy winds are far away.
Come with me, and we will go
where the rocks of coral grow.
Follow me.*

Despair (Anne Hunter)

*The anguish of my bursting heart
till now my tongue hath ne'er betray'd.
Despair at length reveals the smart;
no time can cure, no hope can aid.*

*My sorrows verging to the grave,
no more shall pain thy gentle breast.
Think, death gives freedom to the slave;
no mourn for me when I'm at rest.*

Canción de la Sirena

Los rayos del sol danzan
sobre el verde y claro mar,
ven y te enseñaré el camino
que conduce a los tesoros de perlas.
Ven conmigo e iremos juntos
a donde crece el coral.
Sigúeme.

Ven, vamos a ver los tesoros
muy hondos bajo las batientes olas.
Riquezas ocultas al ojo humano,
que brillan en las cuevas marinas.
La suave marea no nos estorba,
lejos están los vientos huracanados.
Ven conmigo e iremos juntos
a donde crece el coral.
Sigúeme.

Desesperación

Nunca hasta ahora había mi lengua
traicionado la angustia de mi corazón.
A la larga, la desesperación descubre la pena
que el tiempo no cura, que no tiene esperanza.

Mi pena me lleva hacia la tumba;
ya no agobiará a tu dulce corazón.
Mira, la muerte libera al esclavo;
no llores por mi cuando ya descanse en paz.

Sailor's Song

*High on the giddy bending masts,
the seaman furls the rending sail,
and, fearless of the rushing blast,
he careless whistles to the gale.
Rattling ropes and rolling seas,
hurly-burley, war nor death can him displease.*

*Tloe hostile foe his vessel seeks,
high bounding o'er raging main,
The roaring cannon loudly speaks,
'tis Britain's glory we maintain.
Rattling ropes and rolling seas,
hurly-burley, war nor death can him displease.*

Canción del Marinero

Por encima del oscilante mástil
recoge el marinero la desgarrada vela
y, sin temor a la fuerte ráfaga,
con sorna desafía a la galerna.
Ni los batientes cabos, ni la mar rugiente,
ni la barahunda, ni la guerra ni la muerte le molestan.

El enemigo hostil busca su barco,
saltando sobre el bramante piélagos;
alto habla el cañón estruendoso;
es la gloria de Gran Bretaña nuestro empeño.
Ni los batientes cabos, ni la mar rugiente,
ni la barahunda, ni la guerra ni la muerte le molestan.

RALPH VAUGHAN WILLIAMS

Songs of Travel (R. S. Stevenson)

The vagabond

*Give to me the life I love,
Let the love go by me,
Give the jolly heaven above,
And the byway night to me.
Be in the bush with stars to see,
Bread I dip in the river—
There's the life for a man like me,
There's the life for ever.*

*Let the blow fall soon or late,
Let what will be o'er me;
Give the face of earth around,
And the road before me.
Wealth I seek not, hope nor love,
Nor a friend to know me;
All I seek, the heaven above,
Arid the road below me.*

*Or let autumn fall on me
Where afield I linger,
Silencing the bird on tree,
Biting the blue finger.
White as meal the frosty field—
Warm the fireside haven—
Not to autumn will I yield,
Not to winter even!*

Let the blow fall soon or late...

Canciones del viajero

El vagabundo

Dadme la vida que quiero,
dadme llevar por la corriente,
dadme el cielo sobre mí
y el camino a mi lado.
Tumbado en la hierba, viendo las estrellas
envuelto por el río,
así es la vida para un hombre como yo,
así es la vida para siempre.

Que caiga el rayo antes o después.
que caiga sobre mí;
que vea yo la tierra en derredor
y el camino ante mí.
No quiero riquezas, amor ni esperanza,
ni amigos que me quieran;
todo lo que quiero es el cielo sobre mí
y bajo mis pies el camino

Dejad que caiga el otoño sobre mí
mientras voy de un sitio a otro,
haciendo callar al pájaro en el árbol
indicándoselo con el dedo.
Blanco como la carne el campo helado,
cálido el hogar de la chimenea;
no temeré al otoño,
ni siquiera al invierno!

Que caiga el rayo antes o después...

Let beauty awake

*Let beauty awake in the morn from beautiful dreams,
Beauty awake from rest!
Let beauty awake
For beauty's sake
In the hour when the birds awake in the brake
And the stars are bright in the west!*

*Let beauty awake in the eve from the slumber of day,
Awake in the crimson eve!
In the day's dusk end
When the shades ascend,
Let her awake to the kiss of a tender friend,
To render again and receive!*

Dejad que despierte la belleza

¡Dejad que en la mañana despierte la belleza de sus bellos sueños,
que la belleza despierte!
Que la belleza despierte,
por la propia belleza
en la hora en que los pájaros despiertan en la zarza
y las estrellas brillan a poniente.

¡Dejad que la belleza despierte en la tarde, cuando se adormece el día,
que despierte en el crepúsculo cannesí!
Al final del ocaso,
cuando ascienden las sombras,
dejad que se despierte al beso de un amigo
para después volver y recogerse.

The roadside fire

*I will make you brooches and toys for your delight,
Of birdsong at morning and starshine at night.
I will make a palace fit for you and me,
Of green days in forests, and blue days at sea.*

*I will make my kitchen and you shall keep your room,
Where white flows the river and bright blows the broom;
And you shall wash your linen, and keep your body white
In rainfall at morning and dewfall at night.*

*And this shall be for music when no one else is near,
The fine song for singing, the rare song to hear!
That only I remember, that only you admire,
Of the broad wad that stretches and the roadside fire.*

Fuego al lado del camino

Te haré broches y juguetes para que disfrutes,
de cantos de pájaro en la mañana, de brillo de estrellas por la noche.
Haré un lugar para tí y para mí
de verdes días en el bosque y días azules en el mar.

Haré mi cocina y tú aixerarás ai cuarto,
donde blanco corre el río y brilla la retama;
y tú lavarás tu ropa y tu cuerpo se pondrá blanco
bajo la lluvia en la mañana y bajo el rocío por la noche.

Todo ésto será música cuando no haya nadie cerca,
¡cantar una bella canción, oír una rara canción!
Sólo esto recuerdo, sólo esto tú admiras
del amplio camino que se aleja y del fuego al lado del camino.

Youth and Love

*To the heart of youth the world is a highway side.
Passing forever, he fares; and on either hand,
Deep in the gardens golden pavillions hide,
Nestle in orchard blomm and far on the level land
Call him with lighted lamp in the eventide.*

*Thick as stars at night when the moon is down
Pleasures assail him. He to his nobler fate
Fares; and but waves a hand as he passes on,
Cries but a wayside word to her at the gay-den gate,
Sings but a boyish stave and his face is gone.*

Juventud y amor

Para el corazón del joven, el mundo es un camino abierto.
Siempre volando, siempre viajando; y a ambos lados,
al fondo del jardín se ocultan pabellones dorados,
que anidan en las orquídeas en flor y lejos en el horizonte
le llaman con su linterna al anochecer.

Duros como las estrellas en la noche, cuando se esconde la luna,
los placeres le asaltan. Pero él se escapa
ayudado por el hado; y ni saluda con la mano cuando pasa,
ni le dice a ella una palabra de consuelo a la puerta del jardín,
canta ya sin voz de niño y esconde su cara.

In Dreams (R. L. Stevenson)

*In dreams, unhappy, I behold you stand
/As heretofore;
The unremembered tokens in your hand
Avail no more.*

*No more the morning glow, no more the grace,
Enshrines, endears.
Cold beats the light of time upon your face
And shows your tears.*

*He came, and went. Perchance you wept a while
And then forgot.
Ah me! but he that left you with a smile
Forgets you not.*

En sueños

En infaustos sueños te veo en pie
como antaño:
ya nada valen las olvidadas monedas
en tu mano.

Ya no luce el día; ya no brilla
ni se hace querer la gracia
El frío golpea en tu cara la luz del tiempo
y descubre tus lágrimas.

Vino y se fue. Quizá lloraste un rato
y luego te olvidaste.
¡Ay de mí! Pero el que te dejó con una sonrisa,
ese no te olvida.

The infinite shining heavens

*The infinite shining heavens
Rose, and I saw in the night
Inconntable angel stars
Showering sorrow and light.*

*And I saw them distant as heaven
Dumb and shining and dead,
And the idle stars of the night
Were dearer to me than bread.*

*Night after night in my SOITOW
The stars looked over the sea,
Till lo! I looked in the dusk
And a star had come down to me.*

El cielo de infinito brillo

El cielo de infinito brillo
se alzó, y en la noche vi
innumerables estrellas ángeles
espolvoreando pena y luz.

Entonces vi, distante como el cielo,
mudo, brillante y muerto,
y las quietas estrellas de la noche
me eran más queridas que la vida.

Noche tras noche en mi pena
las estrellas estaban sobre el mar,
¡y cayeron! Miré en la niebla
y vi que me había caído una estrella.

Whither must I wander?

*Home no more home to me, whither must I wander?
Hunger my driver, I go where I must.
Cold blows the winter wind over hill and heather:
Thick drives the rain and my roof is in the dust.*

*Lov'd of wise men was the shade of my roof-tree,
The true word of welcome was spoken in the door:
Dear days of old with the faces in the fire-light;
Kind folks of old, you come again no more.*

*Home was home then, my dear, full of kindly faces,
Home was home then, my dear, happy for the child.
Fire and the windows bright glittered on the moorland;
Song, tuneful song, built a palace in the wild.*

*Now when day dawns on the brow of the moorland,
Lone stands the house and the chimney-stone is cold,
Lone let it stand now the friends are all departed,
The kind hearts, the true hearts, that loved the place of old.*

*Spring shall come, come again, calling up the moorfowl,
Spring shall bring the sun and rain, bring the bees and flowers;
Red shall the heather bloom over hill and valley,
Soft flow the stream through the even flowing hours.*

*Fair the day shine as it shone on my childhood;
Fair shine the day on the house with open door.
Birds come and stay there and twitter in the chimney,
But I go for ever and come again no more.*

¿Hasta dónde debo asombrarme?

Mi hogar ya no es mi hogar. ¿Hasta dónde debo asombrarme?
El ansia me guía y voy donde debo ir.
Frío sopla el viento invernal sobre montes y caminos,
copiosa cae la lluvia y mi tejado está en ruinas.

Amada de los sabios era la sombra de mi tejado,
que a mi puerta recibían palabras de bienvenida;
queridos viejos días, con las caras relumbrando al fuego,
viejos y amables amigos, ya no volveréis.

Mi casa era entonces mi casa, querida, llena de alegres rostros,
mi casa era entonces mi casa, querida y feliz para los niños.
El fuego y los cristales relucían en el páramo;
la canción, una bella canción era como un palacio en la selva.

Hoy, cuando el día se difumina en el horizonte del páramo,
sola está la casa y fría la chimenea.
Dejadla así, ahora que los amigos han partido,
los alegres, verdaderos corazones que amaron aquel antiguo lar.

Vendrá la primavera, vendrá de nuevo, despertando a las gallinas,
traerá la primavera el sol y la lluvia, las abejas y las flores.
Rojo brotará de nuevo el brezo en colinas y valles,
blanda discurrirá el agua en la corriente de las horas.

Bello brillará el día, como brilló en mi niñez.
Bello brilla el día en la casa con la puerta abierta.
Llegan los pájaros y pían aquí y gorjean en la chimenea,
pero yo me iré para siempre y ya no volveré.

Bright is the ring of words

*Bright is the ring of words
When the right man rings them,
Fair the fall of songs
When the singer sings them.*

*Still they are carolled and said
On wings they are carried
After the singer is dead
And the maker buried.*

*Low as the singer lies
In the field of heather,
Songs of his fashion bring
The swains together.*

*And when the west is red
With the sunset embers,
The lover lingers and sings,
And the maid remembers.*

Brillante es el timbre de las palabras

Brillante es el timbre de las palabras
cuando las dice quien debe,
bello el discurrir de la canción
cuando la canta el cantor.

Y aún se siguen cantando y vuelan
en las alas que las llevan
cuando ha muerto el cantor
o está enterrado el poeta.

Por hondo que yazga el cantor
bajo el brezo,
sus canciones siguen
uniendo a los enamorados.

Y cuando el poniente enrojece
con el ámbar del crepúsculo,
el amante vagabundea y canta
y la amante recuerda.

I have trod the upward and the downward slope

*I have trod the upward and the downward slope;
I have endured and done in days before;
I have longed for all, and bid farewell to hope;
And I have lived and loved, and closed the door.*

He recorrido la cuesta arriba y la cuesta abajo

He recorrido la cuesta arriba y la cuesta abajo;
he perseverado y sufrido hace ya tiempo;
lo he anhelado todo y he dicho adiós a la esperanza,
he vivido y amado y ya he cerrado mi puerta.

MIHOKO IZUMI

Nació en Hokkaido (Japón), donde inicia sus primeras lecciones vocales con su madre.

En el año 1979, se traslada a California, donde perfecciona sus estudios de canto y piano, estudiando repertorio vocal con el profesor Steven Gordon.

Ha dado numerosos conciertos en su país natal y diversas ciudades en los Estados Unidos. Su repertorio actual abarca desde óperas clásicas hasta canciones de nuestros días, incluyendo zarzuelas.

PABLO PUIG

Nace en Madrid, donde inicia sus estudios de música con María Gil González, terminándolos en el Real Conservatorio Superior bajo la dirección de Joaquín Soriano (piano) y Luis Regó (música de cámara).

Ha completado su formación, bajo la dirección de Aquiles Colassis, en el Instituto Ribaupierre en Lausanne (Suiza), donde obtuvo el Diploma de Virtuoso.

Es ganador del primer premio del Concurso Nacional de Piano Infanta Cristina en su VI Edición de 1988. En el mismo concurso obtiene el premio especial Carmen Ledesma al mejor intérprete de música española. Obtiene asimismo el segundo premio del Concurso Ciudad de Melilla en su edición de 1991.

Ha realizado conciertos, actuando como solista o interpretando música de cámara, en Madrid, en varias ciudades españolas, en Radio Nacional de España en un programa a él dedicado, en Canberra (Australia), Rodas (Grecia) y en Suiza.

LUNES, 21 DE NOVIEMBRE

PROGRAMA

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Preludio y Fuga en Mi menor, BWV 855
(De *El Clave bien temperado*, 1.º volumen)

Robert Schumann (1810-1856)

Phantasiestiick Op. 12
Elevación: Muy temperamental
En la noche: Con pasión

Frédéric Chopin (1810-1849)

Tres Mazurcas
N.º 11, Op. 17, n.º 2 en Mi menor
N.º 6, Op. 7, n.º 2 en La menor
N.º 13, Op. 17, n.º 4 en La menor

Serguei Rachmaninov (1873-1943)

Cuatro Preludios
Op. 23, n.º 4, en Re mayor
Op. 32, n.º 12, en Sol sostenido menor
Op. 32, n.º 10, en Si menor
Op. 23, n.º 7, en Do menor

Johannes Brahms (1833-1897)

Fantasien Op. 116
Capriccio: Presto energico
Intermezzo: Andante
Capriccio: Allegro passionato
Intermezzo: Adagio
Intermezzo: Andante con grazia ed intimissimo sentimento
Intermezzo: Andantino tenemente
Capriccio: Allegro agitato

Piano: *Esperanza Aldana*

J. S. BACH escribió en 1722 una serie de 24 Preludios y Fugas con el título de *El teclado bien templado*. Años más tarde, entre 1740 y 1744, reunió un segundo volumen con el mismo título. EL título hace referencia al nuevo sistema de afinación de la escala, y cada Preludio-Fuga está escrito en una tonalidad/modalidad diferente. El Preludio y Fuga en Mi menor del primer volumen hacen el número 10 de la serie. El preludio consta de dos partes, una más moderada y otra en tiempo «Presto». La Fuga es a dos voces.

SCHUMANN escribió las *Piezas fantásticas* Op. 12 en 1837. Separado de su amada Clara Wieck por imposición de su futuro suegro, el compositor estableció una pasajera relación con la pianista inglesa Ana Laidlaw, a quien dedicó las ocho piezas. Aunque se interpretan a veces como ciclo, no está claro que Schumann lo concibiera así, y es frecuente la interpretación de las piezas aisladas. Oiremos la segunda (*Aufschwung*, Elevación o Impulso), una de las más célebres, y la quinta (*Un der Nacht*, En la Noche), un nocturno atormentado y marino: El mar que separa a los amantes Hero y Leandro.

CHOPIN escribió numerosas mazurcas, una danza ternaria que le recordaba a su tierra natal. Las cuatro publicadas con el Op. 7 fueron escritas en Viena en 1831, y las de la Op. 17 en París entre 1832-1833). Las tres que hoy se interpretan prefieren explorar la veta melancólica en lugar de la más brillante y folklórica que campea en otras.

RACHMANINOV escribió hasta 24 Preludios, aunque repartidos en tres momentos diferentes. El primero, y una de sus obras más célebres, es el n.º 2 de las *Piezas fantásticas*, Op. 3 (1892). Otros diez Rieron publicados en la Op. 23 (1903), y los once restantes componen la Op. 32 (1910). La célebre colección de Chopin es el indudable punto de referencia.

BRAHMS escribió al final de su vida (1892), cuando todos daban ya por finalizada su obra, un memorable conjunto de 20 piezas pianísticas breves que editó en cuatro series. La primera de ellas, las *Piezas fantásticas*, Op. 116, se subtítulan Caprichos o Intermedios, denominaciones ya utilizadas en la Op. 76 y que serán las predilectas de este Brahms anciano, quien resume así las distintas facetas de su personalidad y de toda una época.

ESPERANZA ALDANA

Nació en Madrid, donde estudia en el Real Conservatorio de Música con Anselmo Ignacio de la Campa, para más tarde seguir con el catedrático Guillermo González.

Ha realizado numerosos cursos de perfeccionamiento bajo la dirección de D. Bashkirov, A. Caramuta, V. Perlemuter, R. Coll, entre otros.

En 1986 ganó una beca del Gobierno Soviético para realizar estudios de perfeccionamiento en el Conservatorio Estatal Tchaikovsky de Moscú, donde estudia con prestigiosos maestros y obtiene las máximas calificaciones.

En el 92 recibe el diploma como concertista pianista acompañante y profesora de piano. Actualmente perfecciona estudios becada por el Ministerio de Educación y Ciencia.

Su actividad concertística se desarrolla como solista y como integrante de grupos de cámara, así como acompañamiento de cantantes. Ha dado conciertos en diversos puntos de España, y en la URSS. Ha impartido cursos como profesora adjunta del Catedrático Guillermo González.

Recientemente, ha participado, como profesora en el Primer Encuentro con la Pedagogía Musical Rusa, colaborando con el Conservatorio Tchaikovsky de Moscú y la Red de Conservatorios Municipales de Madrid y Málaga.

LUNES, 28 DE NOVIEMBRE

PROGRAMA

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Sonata Op. 69, en La mayor

Allegro ma non tanto

Scherzo: Allegro molto

Adagio cantabile. Allegro vivace

Manuel de Falla (1876-1946)

Suite Populaire Espagnole (d'après *Siete Canciones Popitlares Españolas*)

El paño moruno

Nana

Canción

Polo

Asturiana

Jota

Benjamín Britten (1913-1976)

Sonata en Do Mayor Op. 65

Diálogo

Scherzo pizzicato

Elegía

Marcia

Moto Perpetuo

Astor Piazzolla (1921-1992)

Le Grand Tango

Violonchelo: *MiguelJ. Jaubert Rius*
Piano: *María Eugenia Jaubert Rius*

BEETHOVEN es autor de cinco Sonatas para violonchelo y piano. Las dos primeras, Op. 5, son de 1796 y las dos últimas, Op. 102, de 1817. En medio, entre 1808-1809, campea en solitario la *Sonata en La mayor Op. 69*, de la misma época de las sinfonías centrales (4.^a, 5.^a y 6.^a, *Pastorail*). Obra espléndida, del Beethoven más clásico y ya plenamente maduro, se desarrolla en los cuatro tiempos habituales, con la salvedad de que cambian de lugar los movimientos centrales: El «Scherzo» precede, pues, al lento, un «Adagio cantabile» muy corto que para muchos no es un tiempo independiente sino una mera pero muy intensa introducción al tiempo final.

FALLA escribió las *Siete canciones populares españolas* para canto y piano en París antes de su venida a España en 1914. No las publicó hasta 1922, y la Editorial Max Eschig, tres años después, editó con el consentimiento y aprobación del autor dos adaptaciones para violín-piano y violonchelo-piano, esta última firmada por Maurice Marechal. Con el título de *Suite popular española*, escogen seis de las siete canciones (dejan fuera la «Seguidilla murciana») y las exponen en orden distinto al original.

BRITTEN, el más completo de los compositores ingleses de nuestro siglo, escribió cuatro obras camerísticas para Mstislav Rostropovitch: Esta *Sonata Op. 65 en Do mayor* para violonchelo y piano (1961) y hasta tres Suites para violonchelo solo, Op. 72, Op. 80, y Op. 87. Tiene la Sonata cinco movimientos breves y muy contrastados, escritos con gran sutileza y precisión, buscando los contrastes.

ASTOR PIAZZOLLA construyó toda su vida musical alrededor del tango, con el que recorrió todos los niveles de la música: desde la popular yailable hasta la de concierto. *El gran tango* es original para violonchelo y piano, y también fue dedicado, como las obras de Britten, al gran virtuoso ruso Rostropovitch.

MIGUEL JAUBERT RÍUS

Nace en Santa Cruz de Tenerife y estudia en el Conservatorio Superior de Música de dicha ciudad con Angel Mañero y Jaraj Janosik.

Ha participado en cursillos internacionales impartidos por los profesores E. Arizcuren, Lluís Claret, C. Henkel, Janos Starker, Christophe Coin, Ksenija Jankovic, György Sebök, C. Richter, B. Greenhouse e Ivan Monighetti.

De 1985 a 1988 formó parte de la Orquesta Sinfónica de Santa Cruz de Tenerife. Amplió estudios superiores en la Escola de Música de Barcelona bajo la dirección del profesor Lluís Claret y becado por el Excelentísimo Cabildo Insular de Tenerife, realizó estudios de posgrado en Londres, en la Guildhall School of Music & Drama bajo la dirección de Mr. Raphael Wallfisch, obteniendo el Advanced Certificate de la ABRSM y el Décimo de Violonchelo en el Conservatorio Superior de Música de Santa Cruz de Tenerife.

Actualmente complementa sus estudios superiores de violonchelo en el Conservatorio Superior Municipal de Música de Barcelona e imparte clases de violonchelo en el «Petit Taller de Músics» de dicha capital.

Compagina su actual actividad con recitales de música de cámara con la pianista Maria Eugenia Jaubert Ríus.

MARÍA EUGENIA JAUBERT RÍUS

Nace en Santa Cruz de Tenerife. Estudia en el Conservatorio Superior de Música de dicha capital y en el de Madrid, con C. Hernández y Guillermo González, obteniendo títulos superiores de piano y música de cámara. Becada por el ministerio de Asuntos Exteriores prosigue sus estudios en la Musikhoschule de Viena con W. Fleischmann y D. Iliev. Posteriormente se traslada a Londres donde obtiene el diploma de Advance Course de la Royal Academy of Music con Alexander Kelly.

Asiste como alumna activa a cursos internacionales con V. Perlemuter, H. Graf, Badura-Skoda, D. Bashkirov, A. Schiff entre otros.

Ha actuado como solista con la Orquesta Sinfónica de Tenerife y ha ofrecido recitales en Madrid (Fundación Juan March) y en otras capitales españolas, así como en Viena y Reino Unido. Ha grabado para RNE Radio 2 y TVEC.

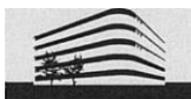
Premiada en distintos concursos (Gregorio Baudot, Coruña, Christian Carpenter, Londres y W. S. Bennet) fue seleccionada por la National Federation of Music Societies para una gira de conciertos en el Reino Unido durante el curso 1992-93.

Forma dúo estable con el violonchelista Miguel J. Jaubert Ríus. Desde 1993 es pianista acompañante en el Conservatorio Superior de Música de Zaragoza.

*La Fundación Juan March,
creada en 1955, es una institución con finalidades culturales y científicas,
situada entre las más importantes de Europa por su patrimonio
y por sus actividades.*

*En el campo musical organiza
regularmente ciclos de conciertos monográficos, recitales didácticos para jó-
venes (a los que asisten cada curso más de 25.000 escolares),
conciertos en homenaje a destacadas figuras, aulas de reestrenos,
encargos a autores y otras modalidades.*

*Su actividad musical se extiende a diversos lugares de España.
En su sede de Madrid tiene abierta a los investigadores una
Biblioteca de Música Española Contemporánea.*



Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODIA

Recital del 21 de Noviembre de 1994

Por un malentendido en el programa enviado por la pianista, la primera obra que interpretará no es la que figura en el programa impreso (Preludio y Fuga en Mi menor BWV 855), sino el *Preludio y Fuga en Mi bemol menor BWV 853*, del Primer cuaderno de *El clave bien temperado* de J. S. Bach.

Esta obra hace el n.º 8 de la serie. Su Preludio es uno de los más famosos, en un tiempo lento de gran belleza melódica y espléndido tejido armónico; y la Fuga a tres voces es un admirable trabajo contrapuntístico sobre un tema-sujeto muy próximo a una melodía de canto gregoriano.

El resto del programa queda igual.

Les rogamos nos disculpen.

Fundación Juan March

Castellò, 77. Teléf. 435 42 40
28006 Madrid

Salón de Actos.

12 horas.

Entrada libre.